

Símbolo da Cidade
Flor: Azálea (Tsutsuji)

BOLETIM INFORMATIVO TOYOHASHI

Wellness 2017 ウエルネス 2017

09/OUT (fer), 10:00 às 15:00h
Sougou Taiikukan e arredores
(Jinno Shinden-cho Menowari)

Venha com a família e os amigos experimentar os diversos jogos como *curolling*, lance livre/*free throw*, *ground golf* e outras modalidades, com premiação aos participantes.

Evento relacionado: **Wellness Walk**
Caminhada de cerca de 10Km
(Da Estação de Toyohashi ao local do evento)

Data	O mesmo acima (Será realizado mesmo com chuva fina)
Horário e local de encontro	8:30 às 9:00h, no Espaço em frente à Saída Sul da Estação de Toyohashi
Limite	300 pessoas (Por ordem de inscrição)
Inscrição	A partir de 15 (sex) a 30/SET (sáb)

Contato em comum:

Toyohashi-shi Taiiku Kyoukai ☎ 63-3031, [HP](#) 51174



Festa do Meio Ambiente da Cidade do 530 (Gomi Zero/Lixo Zero)

かんきょう
530のまち環境フェスタ

16/SET (sáb), 9:30 às 15:00h
(Será realizado mesmo com chuva fina)
Prefeitura, Koukaidou, Parque de Toyohashi

Venham ao pega-peixe “Ayu” (Para crianças até o ginásio, que conseguirem o bilhete de participação respondendo alguns itens propostos nas barracquinhas, ver a exposição de produtos reciclados dos membros do 530, etc.

Obs.: Detalhes na homepage.

Contato: 530 Undou Kankyou Kyougikai Jimukyoku (Dentro do Kankyou Seisaku-Ka) ☎ 51-2399 [HP](#) 51567

População de Toyohashi Dados de 01.08.2017	População Geral	Estrangeiros	Brasileiros
	377.410	15.273	6.725

Publicação do Boletim Informativo de Toyohashi: Divisão de Relações Públicas/ Kouhou Kouchou-Ka ☎ 51-2165
Edição: Divisão de Sociedade Multicultural e Assuntos Internacionais/ Tabunka Kyousei Kokusai-Ka ☎ 51-2007 (em japonês), ☎ 54-8205 (em português)
Homepage (em português): <http://www.por-toyohashi.jp/>

Acesso à homepage (em japonês) da Prefeitura de Toyohashi (<http://www.city.toyohashi.lg.jp/>), inserir o nº do [HP](#) no “広報とよはしから探す” e clicar “検索”.

Realizaremos os Exames de Saúde para as Crianças com Previsão de Ingresso no Primário

しょうがっこうにゅうがくよてい こ けんこうしんだん じっし
 小学校入学予定の子どもに健康診断を実施します

Com base no Livro de Registro Básico de Residentes, na data de **01/OUT**, a partir de **05/OUT** os distritos escolares das escolas primárias, enviarão os comunicados aos responsáveis das crianças com os requisitos.

Favor contatar caso não receba o comunicado.

A programação poderá ser confirmada pela homepage e nos jardins de infância, creches e estabelecimentos de cuidados infantis.

Contato: Hoken Kyuushoku-Ka ☎ 51-2835, [HP](#) 9021

Serão Enviados os Formulários para Requerer a Emissão da Caderneta de Tratamento Médico para os Alunos do Ginásio

ちゅうがくせい こ いりょうひじゅぎゅうしゃしょう しんせいしょ ほっそう
 中学生の子ども医療費受給者証の申請書を発送します

A partir de dezembro, os gastos médicos (da parte dos gastos a serem arcados pelo próprio, previsto pelo seguro de saúde) de alunos do ginásio, passarão a ter cobertura integral.

No final de setembro, o formulário para solicitar a Caderneta de Beneficiário de Tratamento Médico/Kodomo Iryouhi Jukyushashou será enviada aos enquadrados. Favor contatar caso passe o dia **10/OUT** (ter), e não tenha chegado.

Contato: Kodomo Katei-Ka ☎ 51-2335, [HP](#) 22756

Para Receber o Subsídio dos Clubes Infantis Particulares do Ano Adm. 2017, é Necessário Fazer a Solicitação

へいせい ねんどみんえいじ どう りようりょう
 平成29年度民営児童クラブ利用料の
 じよせい う しんせい ひつよう
 助成を受けるには申請が必要です

Destinado às pessoas com uma das seguintes condições:

- 1) Famílias que recebem o Subsídio de Subsistência.
- 2) Famílias isentas do imposto municipal e famílias de mãe e filhos ou pai e filhos.
- 3) Famílias com mais de um filho no clube infantil.

Inscrições: 15 (sex) a 29/SET (sex), no Kodomo Katei-Ka (2º andar/Ala leste).

※ Formulários de inscrição e contato abaixo.

Contato: Clubes infantis, e Kodomo Katei-Ka ☎ 51-2856, [HP](#) 29534

Trâmites de Ingresso em Creches e Estabelecimentos Infantis para o Próximo Ano

らいねんど ほいくえん にんてい えんにゅうえんてつづ
 来年度の保育園・認定こども園入園手続き

As inscrições começam em outubro!

Os interessados na inscrição de creches ou estabelecimentos infantis deverão apresentar ao estabelecimento em que deseja ingressar, a solicitação/Nyuusho Moushikomisho e o Pedido de Aprovação do Pagamento/Shikyuu Nintei Shinseisho, a partir de **02** (seg) a **10/OUT** (ter). Os formulários de inscrição estarão disponíveis nos próprios estabelecimentos.

Reunião de Explicação para o Ingresso

11 (seg) e **15/SET** (sex)
 10:00 às 11:30h e
 13:30 às 15:00h

Hokenjo•Hoken Center
 (Nakano-cho Aza Nakahara,
 100 Banchi)

Contato: Hoiku-Ka ☎ 51-2322, [HP](#) 22831

Seminário sobre o Trabalho para Estrangeiros 「O Trabalhador e o Seguro Social」

がいこくじん ろうどう かん しゃかいほけん
 外国人のための労働に関するセミナー「社会保険について」

10/SET (dom)	10:00h ao meio dia (em português)
	13:00 às 15:00h (em “japonês fácil”)

Palestra sobre o seguro social, aposentadoria e outros, ministrado pelo Consultor do Seguro Social do Trabalho, o Sr. Shimamura Fumio. Para até 20 pessoas, por ordem de inscrição. Será realizada no Salão Pal, dentro da Associação Internacional de Toyohashi (Toyohashi Ekimae Oodori 2 Choume, Kaihatsu Biru 3 F).

Inscrições: A partir das 10:00h de **02/SET** (sáb).

Contato: Associação Internacional de Toyohashi
 ☎ 55-3671, e-mail: guida@tia.aichi.jp
<http://www.toyohashi-tia.or.jp/>

Novembro e Dezembro Vamos nos Submeter à Bateria de Exames de Câncer

がつ がんしん じゆしん
 11・12月に「がんセット検診」を受診しましょう

Pela bateria de exames podemos fazer de três ou mais tipos de exames de câncer/Gan Set Kenshin (pulmão, estômago, intestino grosso, colo uterino e mamas). Limitado a 70 pessoas (Por ordem de inscrição). Detalhes, pela homepage e ou pela guia “Hoken Eisei Jigyuu no Goannai”, distribuída junto com o Boletim Informativo, edição de **01/MAI** (em japonês).

Inscrições: A partir das 9:00h, do dia **12/SET** (ter).

Contato: Kenkou Zoushin-Ka ☎ 39-9136, [HP](#) 6749

A Tuberculose Ainda é uma Doença Transmissível Expressiva! Vamos nos Submeter Periodicamente aos Exames de Pulmão

けっかく いま じゅうだい かんせんしゅう ていきてき はいけんしん う
 結核は今も重大な感染症! 定期的に肺検診を受けましょう

24 (dom) a 30/SET (sáb) - Semana da Prevenção da Tuberculose

Para proteger-se e às pessoas que lhe são queridas, da tuberculose, submeta-se anualmente ao exame pulmonar periódico. Pessoas acima de 40 anos que não puderem fazer o exame de saúde pela firma onde trabalha, ou check-up/Ningen Doc, poderão submeter-se pelo município. O Hokenjo oferece consultas com especialistas em saúde para pessoas que tem preocupações quanto à tuberculose.

Contato: Kenkou Seisaku-Ka ☎ 39-9104, [HP](#) 6843

A Partir de Dezembro a Ajuda para os Custos Médicos para Portadores de Distúrbios Mentais Serão Ampliadas

がつしんりょうぶん せいしんししょうがいしゃいりょうひ じよせい かくだい
 12月診療分から精神障害者医療費の助成を拡大します

A condição para receber a ajuda de custo de internamento médico, antes “exclusivo para a psiquiatria”, será estendida para “todas as modalidades”. As novas cadernetas de beneficiário serão enviadas aos enquadrados no final de novembro.

Destino: Pessoas até 65 anos incompletos, portadoras da Caderneta de Saúde e Bem-Estar para Portador de Deficiência Mental/Seishin Shougaisha Hoken Fukushi Techou, de grau 1 e 2.

Contato: Shougai Fukushi-Ka ☎ 51-2312, Fax 56-5134, [HP](#) 6629

Informações Úteis para o Cotidiano pela Rádio Nikkey (WEB RADIO-<http://www.radionikkey.jp/> • Facebook: Radio Nikkey)

- **Aviso da prefeitura**, um minuto por vez, diariamente, 8 vezes ao dia.
- **Mensagem do Prefeito**, transmissão de 5 minutos, no 1º ou 2º sábado do mês, entre as 21:00 e 21:30h; retransmissão no dia seguinte, entre as 7:30 e 8:00h.
- **Programa “Pará Folia”**, ao vivo, todas as sextas-feiras às 19:30h, na última sexta-feira do mês há as Informações sobre **Segurança da Polícia da Província de Aichi**.

Festival do Futagawa Shuku Honjin Festival do Crisântemo

ふたがわしゆくほんじん まく せっく ちようよう
二川宿本陣まつり 菊の節句 重陽

01 (sex) à 10/SET (dom), 9:00 às 17:00h (No último dia até as 16:00h)
Arredores do Futagawa Shuku Honjin (Futagawa-cho Aza Nakamachi)

Venham apreciar a exposição a típica do Festival do Crisântemo (Kiku no Sekku) com as flores de crisântemo enfeitadas com algodão, “Bonequinhos Okazura”, e outros.



Evento relacionado

Data	Detalhes
09/SET (sáb) 10:00 às 15:00h	Aulas de Origami do “Kiku no Sekku”, no Futagawa Shuku Honjin Shiryoukan

Contato: Futagawa Shuku Honjin Shiryoukan ☎ 41-8580,
HP 51069

Aulas de Treinamento de Corrida para Maratona

マラソンのための ランニングトレーニングレッスン

Aos domingos e feriados do período de
03/SET a 05/NOV, 13:00 às 14:30h
Aquadrena Toyohashi (Jinno Shinden-cho Aza Menowari)

Os participantes do “Toyohashi Minato
City Marathon” são bem vindos!

Vamos aprender técnicas de corrida para aumentar a resistência corporal e exercitar os músculos.

Taxa: ¥300/vez (Necessário à parte o ingresso para o estabelecimento.)

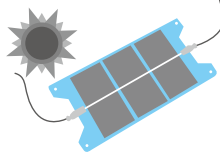
Contato: Aquadrena Toyohashi ☎ 31-4781,
HP 51147



Escola de Ciências para Crianças Aproveitando a Energia Solar

こかがく たいようこう い
ちびっ子科学スクール 太陽光を活かして

15/OUT (dom)
10:00h ao meio-dia
Seishounen Center
(Muro-cho Aza Higashisato)



Vamos construir um aparelho utilizando painéis solares fotovoltaicos e fazer experiências de aproveitamento da energia solar.

Destino: Crianças da 4ª à 6ª série do primário, residentes neste município, e seus responsáveis.

Taxa: ¥700/aparelho.

Limite: 10 grupos (Por ordem de inscrição).

Inscrição: A partir de 05/SET (ter).

Contato: Seishounen Center ☎ 46-8925, HP 16908

Campeonato Nacional de Pipas em Toyohashi

ぜんこくたこあ たいかい とよはし
全国凧揚げ大会 in 豊橋



23 (fer) e 24/SET (dom), 10:00h
(Será cancelado em caso de chuva)
Sougou Sports Kouen
(Jinno Shinden-cho Menowari)

Serão realizadas disputas na categoria de “Criatividade” e “Design”, pelos amantes de pipa de todo o país.

Outros: Haverá distribuição gratuita de pipas pequenas.

Contatos: Toyohashi Tako Hozon-Kai ☎ 090-9172-6023, e
“Bunka no Machi” Dukuri-Ka ☎ 51-2874, HP 51526

Eventos do Shichoukaku Kyouiku Center (Ooiwa-cho Aza Hiuchizaka)

しちようかくきょういく もよお
視聴覚教育センターの催し

Contato em comum:

Shichoukaku Kyouiku Center ☎ 41-3330
(Fechado às segundas-feiras)

Aula Volante da Universidade de Nagoya O Universo Visto Através da Onda Gravitacional

15/OUT (dom), 13:30 às 15:00h

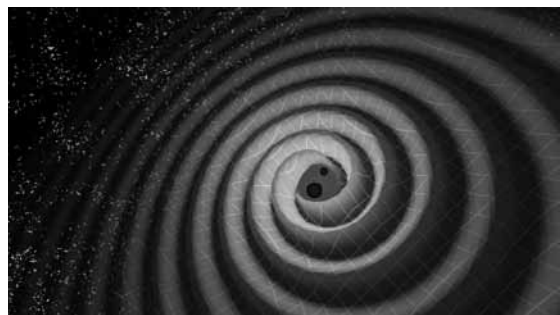


Foto: Cortesia Caltech/MIT/LIGO Laboratory

A aula será ministrada por Kuroyanagi Sachiko (Prof. Assistente de Ciências da Universidade de Nagoya).

Limite: 40 pessoas (Por ordem de inscrição).

Inscrição: A partir de 16/SET (sáb), por telefone.

Observação do Céu Estrelado de Outono

28/OUT (sáb), 17:30 às 19:00h (Dependendo das condições do tempo, poderá ser adiado para 29/OUT (dom))

Venham observar a lua e o anel de Saturno pelo telescópio.

Destino: Livre (Crianças até o ginásio deverão estar acompanhadas do responsável).

Limite: 80 pessoas (Por ordem de inscrição).

Inscrição: A partir de 30/SET (sáb), por telefone.

Outros: Em caso de cancelamento ou adiamento, informaremos pela homepage a partir das 16:00h, no dia do evento.



Campanha “Bell Mark Nihon Ichi”! A Meta é Arrecadar 10 Milhões de Pontos

にほんいち めざ まん
ベルマーク日本一プロジェクト 目指せ1,000万ポイント



Desde abril do ano passado, o município tem apoiado a Campanha Bell Mark das escolas do primário e do ginásio. Até o final de junho passado, computamos 1.043.158 pontos. Instalamos caixas coletoras “Bell Mark Kaishuubako” nas associações dos distritos escolares e outros, contamos com a colaboração das famílias e outros para juntar o “Bell Mark”.

Os selinhos “Bell Mark” recolhidos por todos serão úteis para os alunos do primário e ginásio através da aquisição de apetrechos, materiais escolares, etc., para as escolas.

Outros: Recrutamento especial de inscrições de firmas colaboradoras. Detalhes pela homepage.

Contato: Kyouiku Seisaku-Ka ☎ 51-2805, HP 48842

Realização de Exame Especial Noturno de Aids (Gratuito)

とくべつやかんけんさ むりょう おこな
エイズ特別夜間検査(無料)を行います



No dia **25/SET** (seg), no horário das 18:00 às 20:00h, o exame será realizado no Hokenjo·Hoken Center (Nakano-cho Aza Nakahara, dentro do “Hoippu”).

Será realizado o Exame de Anticorpo HIV (coleta de aproximadamente 5cc de sangue).

O resultado do exame sai cerca de uma hora após a coleta do sangue (sendo necessário o reexame, o resultado sairá após aproximadamente uma semana da coleta do sangue).

O exame é realizado em anonimato.

Este exame é realizado também todas as quartas-feiras, das 13:30 às 15:00h.

Contato: Kenkou Seisaku-Ka ☎ 39-9104, HP 6887

Campanha de Outono de Segurança de Trânsito do Cidadão

あき こうつうあんぜんしみんうんどう
秋の交通安全市民運動

Em 25/SET (seg) serão realizadas orientações de trânsito nas ruas de vários locais da cidade

Junto com a Campanha do Cidadão, no período de **21**(qui) a **30/SET** (sáb), o município realizará a Campanha de Orientação de Segurança de Trânsito.

No outono, o sol se põe cada dia mais cedo, dificultando a visualização de pedestres e bicicletas pelos motoristas. Antecipem o acionamento dos faróis logo que começar a escurecer e procurem vestir roupas com material refletor.

■ Pontos importantes da campanha:

- Prevenir contra acidentes envolvendo crianças e idosos pedestres e motoristas idosos.
- Eliminar os acidentes ao entardecer e à noite, durante caminhadas e passeios de bicicleta.
- Vamos utilizar corretamente os cintos de segurança em todos os assentos e nas cadeirinhas de criança.
- Vamos acabar com a direção alcoolizada.

Contato: Anzen Seikatsu-Ka ☎ 51-2550, HP 7237



Insônia por Mais de Duas Semanas É o SOS de Alerta Vamos Entender Corretamente o Transtorno Emocional

しゅうかんいじょうつづ ふみん ころろ びょうき ただ りかい
2週間以上続く不眠は、こころのSOS 心の病気を正しく理解しましょう

Transtornos emocionais ocorrem em uma a cada cinco pessoas, e qualquer pessoa está sujeita a sofrer. O período de **10** (dom) a **16/SET** (sáb) é a Semana da Prevenção do Suicídio, nesta ocasião, vamos procurar entender corretamente o padecimento emocional e, caso alguém próximo esteja passando por dificuldades emocionais, vamos chamá-la, ouvi-la e orientá-la para que se consulte em instituições e clínicas. Confirme a lista dos estabelecimentos de consulta pela homepage.

No município, durante o período, serão realizadas campanhas nas ruas, exposições de painéis entre outros.

Contato: Kenkou Zoushin-Ka ☎ 39-9145, HP 6782

